

Щербина Е.М.

## К вопросу о полисемии в сельскохозяйственной терминологии

Shcherbinina E.M.

## On the issue of polysemy in agricultural terminology

*В данной статье рассматривается явление полисемии в сельскохозяйственной терминологии: причины возникновения данного явления, тенденции и пути развития, вопросы детерминализации. Анализируется также частотность вероятности развития полисемии сельскохозяйственного термина, образованного от общеупотребительного слова*

**Ключевые слова:** полисемия семантическая, терминология сельскохозяйственная, денотат, синонимия, антонимия, семантика

**Щербина Елена Михайловна**

Ассистент

Белгородский государственный национальный исследовательский университет  
г. Белгород, ул. Победы, 85

*This article discusses the phenomenon of polysemy in agricultural terminology: the causes of this phenomenon, trends and ways of development, issues of determinologization are analyzed. The possibility of polysemy development of an agricultural term formed from a common word is analyzed as well*

**Key words:** polysemy semantic, agricultural terminology, denotation, synonymy, antonymy, semantics

**Shcherbinina Elena Mikhailovna**

Assistant

Belgorod national research university  
Belgorod, Pobedy st., 85

Возникновение явления полисемии в терминологической лексике вызывает значительные спорные дискуссии в научной литературе. Существуют разные точки зрения на эту проблему, начиная с полного отрицания существования полисемии в терминосистеме, сведение её к не корректным или даже ошибочным случаям употребления термина, семантической производности, заканчивая признанием многозначности как регулярного, закономерного, системного и когнитивно обусловленного явления в любой сфере терминологии.

Таким образом, актуальность исследования вопросов, связанных с проблемой полисемии, обусловленная многообразием подходов и наличием диаметрально противоположных точек зрения, особенно в тех областях, которые являются динамично развивающихся, требует дальнейшего изучения.

Терминологическая многозначность – это обозначение термином разных денотатов, относящихся к одной или нескольким близким областям знания, которое отражает логико-содержательные связи общих когнитивных признаков понятий данной области знания.

Причины возникновения и условия развития терминологической многозначности исследовали ученые О.В. Шестаков, К.Я. Авербух, М.С. Шумайлова, В.В. Городилов, А.В. Суперанская, В.П. Даниленко, В.Н. Шевчук, Т.Л. Борисова, Я.Л. Донской, Е.Н. Трифонова, В.М. Лейчик и другие.

Среди причин возникновения полисемии следует упомянуть наличие лексических синонимов, эволюцию (или регресс) понятия, влекущую за собой изменение термина, функционирующего параллельно со старым вариантом, употребление терминов в разных (или близких) терминосистемах и др.

Объект нашего исследования – терминосистема сельскохозяйственной лексики в сфере мясопереработки. Практическую часть составляют 780 лексических единиц немецкой и русской части выборки из терминологического (сельскохозяйственного) словаря, продуктовых и технических каталогов сельскохозяйственной мясной продукции, текстов ГОСТов.

Системность терминологии в сфере сельскохозяйственной лексики определяется её семантическими связями. Параллельно с синонимией и антонимией полисемия также является характерным явлением для анализа терминологии. Возникновение полисемии возможно ввиду учета возникновения и развития термина, который в процессе развития приобретал новые оттенки значения. Явление полисемии присутствует в обеих частях выборки. Данный факт объясняется тем, что термины, закрепленные в терминологических словарях, встречаются и в словарях общеупотребительной лексики. Рассмотрим некоторые примеры из нашей выборки: Nebenprodukt n 1) побочный продукт; 2) субпродукт (о мясе); Nacken m 1) затылок, шея (со стороны спины); 2) с-х. шейка; Lachs m 1) лосось, сёмга; 2) карбонад; Holzfäller m 1) лесоруб, дровосек; 2) с-х. стейк из лопатки; Haut f 1) кожа; шкура (животного); 2) плёнка и т.д.

Пример из русской части выборки: *медальон* –

1) Ювелирное изделие – обычно овальной или круглой формы – в виде небольшого плоского футляра, в который помещается чье-л. изображение или вкладывается что-л. памятное, носимое на шее.

2) а) Овал, служащий рамкой для какого-либо изображения или украшения.

б) Рисунок, рельефный орнамент и т.п., заключенный в такую рамку.

3) *перен.* Выдаваемая каждому военнослужащему на время военных действий капсула, в который – на случай гибели, тяжелого ранения и т.п. – помещается записка со всеми его личными данными. В значении сельскохозяйственного термина: оригинальное по идее и простое в исполнении блюдо. В нем используют два разных вида мяса: свиную вырезку и курятину.

Термин *завиток* в общеупотребительной лексике – то, что имеет форму спирали или образует закручивающуюся линию; в сельскохозяйственном значении: часть мясной туши, противоположная хребту. Такие части туши, обозначающие мясные артикулы в сфере мясопереработки, как шея, хвост, ребра встречаются также в нейтральном, общеупотребительном значении.

Полисемия в большей степени характерна для немецкого языка не только в терминологическом аспекте. Это происходит из-за наличия лексических единиц, образованных путем отглагольного образования. Подобные отглагольные дериваты могут служить обозначением как процесса, так и результата: Schnitt m 1) надрез; резание; разрез; сечение; 2) с-х. отруб.

Полисемия характерна для лексики, стремящейся к расширению объема значения. Анализируя как предложенные нами примеры, так и остальные

явления полисемии нашей терминологической выборки (а это около 15% всего корпуса терминологической лексики) можно сделать вывод о том, что полисемия данного пласта терминологии возникла в результате перехода лексических единиц из другой сферы употребления и расширения их объема семантики. Значительное большинство многозначных терминов исследуемой лексической выборки образованы семантическим способом от многозначных общеупотребительных слов, относящимся к зоне частично развитой многозначности с поле общеупотребительной лексики. Частотность общеупотребительного слова повышает вероятность развития полисемии образованного от него путем семантической деривацией термина, большинство терминов образуются как от основного, так и от периферийного значения общеупотребительного слова, но источником термина чаще является основное значение. В нашем случае явление не является критичным, т.к. отсутствует фактор смешения значения, приводящий к явному семантическому диссонансу. Детерминализация также важна при изучении системы семантического развития термина. Этот процесс влияет на семантическое развитие терминов.

**Список используемых источников:**

1. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. Л. 1977. С. 180.
2. Квитко И.С. Термин в научном документе. Львов, 1976. С. 45.
3. Терминоэлемент. URL: <http://cribs.me/latinskii-yazyk/terminoelement>
4. Productguide. URL: [www.german-meat.org](http://www.german-meat.org)
5. URL: [https://standartgost.ru/0/1055-myaso\\_i\\_myasnye\\_produkty](https://standartgost.ru/0/1055-myaso_i_myasnye_produkty)
6. URL: <http://gostbase.ru/oks/67.120.10>
7. URL: <http://bizlog.ru/etks/1-49.htm>
8. URL: <http://docs.cntd.ru/document/437123322>

---

© 2020, Щербинина Е.М.

*К вопросу о полисемии в сельскохозяйственной терминологии*

---

© 2020, Shcherbinina E.M.

*On the issue of polysemy in agricultural terminology*

**Гладкова К.В., Лапунова К.А**  
**Виды кирпичного декора и кирпичной кладки в**  
**архитектурно-строительном дизайне**

**Gladkova K.V., Lapunova K.A.**  
**Types of brick decor and brickwork in architectural**  
**and construction design**

*В рамках данной статьи проводится рассмотрение той роли, которую играет кирпичный декор в архитектурно-строительном дизайне в настоящее время. Рассматриваются существующие виды кирпичного декора, а также рекомендации по осуществлению кладки кирпича*  
**Ключевые слова:** декор, кирпич, кладка, архитектура, строительство, дизайн, экстерьер

*This article reviews the role that brick decor plays in architectural and construction design at present. Existing types of brick decor are considered, as well as recommendations for the implementation of bricklaying*

**Key words:** decor, brick, masonry, architecture, construction, design, exterior

**Гладкова Ксения Владимировна**  
 Магистрант

*Академия строительства и архитектуры Донской государственной технической университет  
 г. Ростов-на-Дону, ул. Социалистическая, 162*

**Gladkova Ksenia Vladimirovna**  
 Master

*Academy of construction and architecture Don state technical university  
 Rostov-on-Don, Sotsialisticheskaya st., 162*

**Лапунова Кира Алексеевна**

*Кандидат технических наук, доцент  
 Академия строительства и архитектуры Донской государственной технической университет  
 г. Ростов-на-Дону, ул. Социалистическая, 162*

**Lapunova Kira Alekseevna**

*Candidate of Technical Sciences, Associate Professor  
 Academy of construction and architecture Don state technical university  
 Rostov-on-Don, Sotsialisticheskaya st., 162*

Людам свойственно стремление к украшению своих жилищ разнообразными архитектурными элементами. В настоящее время есть много различных материалов для декоративного украшения стен. Декоративные элементы придают зданию законченный вид и радуют глаз разнообразием форм. На протяжении долгой истории архитектурно-строительного дизайна и на сегодняшний день самым визуально привлекательным и традиционным материалом для архитектурных изысков является кирпич. Архитектурный декор из кирпича хотя и усложняет кладку, но делает ее совершенно индивидуальной.

Мир архитектурного керамического декора богат и разнообразен. Он охватывает все строения от фундамента здания до конька крыши. Чаще всего при строительстве керамический или кирпичный декор применяют для следующих архитектурных элементов:

- рустовка – широкие накладки на углы и стены с горизонтальными полосами, которые разделяют фасад и создают рельефность поверхности;
- сандрики – небольшие карнизы над оконными и дверными проемами, которые кроме декоративных функций выполняют и утилитарные (отвод воды);